

TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR
SURAH AL BAQARAH
AYAT 78 - 79

Penterjemah
أبو أحمد Mohd Roslan Abdul Ghani
Terkini : Friday, 18 March 2022 at 06:05:2PM

sila layari : <https://kuliabagamaustazroslan.blogspot.com>



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha
Penyayang

TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR - SURAH AL BAQARAH AYAT 78, 79,

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا أَمَانِيٍّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ
(سورة البقرة آية ٧٨). فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُوبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ
يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لِيَشْتَرُوا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا
كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا يَكْسِبُونَ (سورة البقرة آية ٧٩).

= Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah A...

*** سورة البقرة آية ٧٨ ***

SURAH AL BAQARAH AYAT 78¹

¹ وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا أَمَانِيٍّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ (سورة البقرة آية ٧٨).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (ومنهم): الواو حرف عطف، ومنهم جار ومجرور متعلقان بمحذوف خبر مقدم. (أميون): مبتدأ مؤخر. (لا): نافية. (يعلمون): فعل مضارع، والواو فاعل. (الكتاب): مفعول به، وجملة لا يعلمون صفة (أميون). (إلا): أداة استثناء. (أمانى): مستثنى بإلا وهو استثناء منقطع، لأن الأمانى ليست مندرجة تحت مدلول الكتاب. (وإن): الواو حالية، وإن نافية. (هم): مبتدأ. (إلا): أداة حصر لتقدم النفي. (يظنون): فعل مضارع وفاعل، والجملة فعلية خبر هم.

إعراب القرآن للدعاس - (وَمِنْهُمْ) الواو استئنافية، منهم متعلقان بمحذوف خبر مقدم. (أُمِّيُونَ) مبتدأ مؤخر مرفوع بالواو. (لَا يَعْلَمُونَ) لا نافية يعلمون، فعل

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا أَمَانِي وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ (سورة البقرة آية ٧٨).

Turutan 11 perkataan dalam ayat ini bermula daripada 1,248 hingga 1,258.

12 وَمِنْهُ مِنْ: حَرْفُ جَرٍّ لِلدَّلَالَةِ عَلَى اخْتِزَاعٍ مِنْ شَيْءٍ بِمَعْنَى (بَعْضُ) الم
زيد 48 م

12 أُمِّيُونَ لَا يَقْرَأُونَ وَلَا يَكْتُبُونَ وَيَجْهَلُونَ بِمَا فِي التَّوْرَةِ الم
زيد 49 ن

12 لَا نَافِيَةٌ غَيْرُ عَامِلَةٍ الم
زيد 50

مضارع وفاعل والجملة في محل رفع صفة. (الْكِتَابَ) مفعول به. (إِلَّا) أداة استثناء. (أَمَانِي) مستثنى منصوب والجملة الاسمية ومنهم أميون استئنافية. (وَإِنْ) الواو عاطفة إن بمعنى ما نافية. (هُمْ) ضمير منفصل مبني على السكون في محل رفع مبتدأ. (إِلَّا) أداة حصر. (يَظُنُّونَ) الجملة خبر هم والجملة الاسمية معطوفة. تحليل كلمات القرآن - (وَ) حرف استئنافية، (مِنْ) حرف جر، (هُمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (أُمِّيُونَ) اسم، من مادة (أَمَمَ)، مذكر، جمع، مرفوع. (لَا) حرف نفي. (يَعْلَمُونَ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (عَلِمَ)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (أَلْ)، (كِتَبَ) اسم، من مادة (كَتَبَ)، مذكر، منصوب. (إِلَّا) أداة استثناء. (أَمَانِي) اسم، من مادة (مَنَى)، مذكر، جمع، منصوب. (وَ) حرف استئنافية، (إِنْ) حرف نفي. (هُمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (إِلَّا) أداة استثناء. (يَظُنُّونَ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (ظَنَّ)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع.

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah

Ayat 78 - 79

4 dari 30

الم زياد	12 يَعْلَمُوا لَا يَعْلَمُونَ: لَا يَعْرِفُونَ وَلَا يُدْرِكُونَ 51 ن
الم زياد	12 الْكِتَابِ التَّوْرَةِ 52 ب
الم زياد	12 إِلَّا حَرْفُ اسْتِثْنَاءٍ، وَالْإِسْتِثْنَاءُ هُنَا مُنْقَطِعٌ 53
الم زياد	12 أَمَانِيَّ أَكَاذِبٍ تَلْقَوْهَا مِنْ رُؤُسَائِهِمْ فَاعْتَمَدُوهَا 54
الم زياد	12 وَإِنْ: حَرْفُ نَفْيٍ بِمَعْنَى (مَا) النَّافِيَةُ يَعْمَلُ عَمَلِ (لَيْسَ) 55
الم زياد	12 هُمْ ضَمِيرُ الْغَائِبِينَ 56
الم زياد	12 إِلَّا أَدَاةُ حَصْرِ وَيُسَمَّى الْإِسْتِثْنَاءُ هُنَا مُفَرَّغاً 57
الم زياد	12 يَظُنُّو يَتَوَهَّمُونَ 58 ن

نهاية آية رقم {78}

(2:78:1)

wamin'hum
And among them

وَمِنْهُمْ
PRON P REM

REM – prefixed resumption
particle
P – preposition
PRON – 3rd person
masculine plural object
pronoun

الواو استئنافية

جار ومجرور

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah

Ayat 78 - 79

5 dari 30

(2:78:2) ummiyyūna (are) unlettered ones,	أُمِّيُونَ N	N – nominative masculine plural noun اسم مرفوع
(2:78:3) lā (who) do not	لَا NEG	NEG – negative particle حرف نفي
(2:78:4) ya lamūna know	يَعْلَمُونَ PRON V	V – 3rd person masculine plural imperfect verb PRON – subject pronoun فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(2:78:5) l-kitāba the book	الْكِتَابِ N	N – accusative masculine noun اسم منصوب
(2:78:6) illā except	إِلَّا EXP	EXP – exceptive particle أداة استثناء
(2:78:7) amāniyya wishful thinking	أَمَانِيَّ N	N – accusative masculine plural noun اسم منصوب
(2:78:8) wa-in and not	وَإِنْ NEG REM	REM – prefixed resumption particle NEG – negative particle الواو استئنافية حرف نفي

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah

Ayat 78 - 79

6 dari 30

(2:78:9)
hum
they

هُمْ
PRON

PRON – 3rd person
masculine plural personal
pronoun

ضمير منفصل

(2:78:10)
illā
(do anything) except

إِلَّا
EXP

EXP – exceptive particle

أداة استثناء

(2:78:11)
yazunnūna
guess.

يَظُنُّونَ
PRON V

V – 3rd person masculine
plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير
متصل في محل رفع فاعل

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AL BAQARAH AYAT 78

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا أَمَانِي وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ
(سورة البقرة آية ٧٨).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL BAQARAH AYAT 78

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
وَمِنْهُمْ² أُمِّيُونَ³ ...
... dan [ada] di antara mereka semua [yang dari kalangan orang-orang yahudi itu] ada orang-orang yang buta huruf [atau orang-orang awam mereka yang bodoh] ...

² (وَمِنْهُمْ) : الواو حرف عطف، ومنهم جار ومجرور متعلقان بمحذوف خبر مقدم.

³ (أُمِّيُونَ) : مبتدأ مؤخر.

... لَا⁴ يَعْلَمُونَ⁵ الْكِتَابَ⁶ ...

... tidaklah sekali-kali berketahuanlah oleh mereka semua itu akan [isi kandungan] Kitab [Suci التوراة] ...

... إِلَّا⁷ أَمَانِيَّ⁸ ...

... melainkan angan-angan [sahaja dari penerangan-penerangan bohong ketua-ketua mereka bahawa hal ini adalah kebenaran dari kitab lalu mereka terima dan percayainya dengan bulat-bulat tanpa usul periksa] ...

... وَإِنْ⁹ هُمْ¹⁰ ...

... dan tidaklah mereka semua itu [yang dari kalangan orang-orang yahudi dalam menentang kenabian Muhammad dan soal-soal lainnya yang mereka buat-buat itu] ...

... إِلَّا¹¹ يَظُنُّونَ¹² (سورة البقرة آية ٧٨).

... melainkan [pegangan mereka semua itu hanyalah] bersangkaan-sangkaan [sahaja yang tidak berdasarkan ilmu atau bukti yang boleh diterima pakai].

4 (لَا) : نافية.

5 (يَعْلَمُونَ) : فعل مضارع، والواو فاعل.

6 (الْكِتَابَ) : مفعول به، وجملة لا يعلمون صفة (أميون).

7 (إِلَّا) : أداة استثناء.

8 (أَمَانِيَّ) : مستثنى بإلا وهو استثناء منقطع، لأن الأمانى ليست مندرجة تحت مدلول الكتاب.

9 (وَإِنْ) : الواو حالية، وإن نافية.

10 (هُمْ) : مبتدأ.

11 (إِلَّا) : أداة حصر لتقدم النفي.

12 (يَظُنُّونَ) : فعل مضارع وفاعل، والجملة فعلية خبر هم.

*** سورة البقرة آية ٧٩ ***

SURAH AL BAQARAH AYAT 79¹³

13 فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لِيَشْتَرُوا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا يَكْسِبُونَ (سورة البقرة آية ٧٩).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (فويل): الفاء استئنافية، وويل مبتدأ ساغ الابتداء به، لتضمنه معنى الدعاء والتهويل. (للذين): الجار والمجرور خبر ويل. (يكتبون): فعل مضارع وفاعل، والجملة صلة الموصول. (الكتاب): مفعول به. وجملة (ويل للذين..) مستأنفة لا محل لها من الإعراب. (ثم يقولون): عطف على يكتبون. (هذا): مبتدأ. (من عند الله): الجار والمجرور خبر، والجملة الاسمية مقول القول. (ليشتروا): اللام لام التعليل، ويشتروا فعل مضارع منصوب بأن مضمرة جوازاً بعد لام التعليل، وأن والفعل في تأويل مصدر مجرور، والجار والمجرور متعلقان بيقولون، والواو فاعل. (به): الجار والمجرور متعلقان بيشترؤا. (ثمنًا): مفعول به. (قليلًا): صفة. (فويل): الفاء استئنافية، وويل مبتدأ، وكررت للتأكيد. (لهم): الجار والمجرور خبر ويل. (مما): الجار والمجرور متعلقان بويل. (كتبت أيديهم): فعل وفاعل، والجملة لا محل لها من الإعراب، لأنها صلة ما. وجملة (ويل لهم...) مستأنفة لا محل لها من الإعراب. (وويل لهم مما): عطف على ما تقدم. (يكسبون): فعل مضارع وفاعل، والجملة صلة الموصول لا محل لها من الإعراب.

إعراب القرآن للدعاس - (فَوَيْلٌ) الفاء استئنافية، ويل مبتدأ مرفوع وساغ الابتداء به مع كونه نكرة لأنه دعاء. (لِلَّذِينَ) متعلقان بمحذوف الخبر، والجملة استئنافية. (يَكْتُبُونَ الْكِتَابَ) مضارع وفاعله ومفعوله والجملة صلة الموصول لا محل لها. (بِأَيْدِيهِمْ) اسم مجرور بالكسرة المقدرة على الياء للثقل والجار والمجرور متعلقان بالفعل قبلهما. (ثُمَّ يَقُولُونَ) الجملة معطوفة. (هذا) اسم إشارة مبتدأ. (مِنْ عِنْدِ) متعلقان بمحذوف خبر المبتدأ. (اللَّهِ) لفظ الجلالة مضاف إليه. (لِيَشْتَرُوا) اللام لام التعليل، يشتروا فعل مضارع منصوب والواو فاعل. (بِهِ) متعلقان بالفعل قبلهما. (ثَمَنًا) مفعول به. (قَلِيلًا) صفة منصوبة. (فَوَيْلٌ لَهُمْ) الجملة الاسمية مستأنفة. (مِمَّا) جار ومجرور متعلقان بمحذوف خبر للمبتدأ ويل. (كَتَبَتْ أَيْدِيَهُمْ) فعل ماض وفاعل والجملة صلة الموصول، (وَوَيْلٌ لَهُمْ) الجملة معطوفة

على جملة ويل المتقدمة عليها (مِمَّا) متعلقان بويل. (يَكْسِبُونَ) مضارع وفاعله والجملة صلة.

تحليل كلمات القرآن - (فَ) حرف استئنافية، (وَيْلٌ) اسم، مذكر، نكرة، مرفوع. (لَ) حرف جر، (الَّذِينَ) اسم موصول، مذكر، جمع. (يَكْتُبُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (كُتَبَ)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (أَلْ)، (كُتِبَ) اسم، من مادة (كُتَبَ)، مذكر، منصوب. (بِ) حرف جر، (أَيْدِي) اسم، من مادة (يَدِي)، مؤنث، جمع، مجرور، (هُمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (تُمْ) حرف عطف. (يَقُولُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (قُولَ)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (هَ) حرف تنبيه، (ذَا) اسم إشارة، مذكر، مفرد. (مِنْ) حرف جر. (عِنْدِ) اسم، من مادة (عِنْدَ)، مجرور. (اللَّهُ) علم، من مادة (أَلِهَ). (لِ) لام التعليل، (يَشْتَرُ) فعل مضارع من مزيد الخماسي باب (افْتَعَلَ)، من مادة (شَرِي)، غائب، مذكر، جمع، منصوب، (وَأَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (بِ) حرف جر، (هَ) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (تَمَنَّا) اسم، من مادة (تَمَنَى)، مذكر، نكرة، منصوب. (قَلِيلًا) اسم، من مادة (قَلَلَ)، مذكر، مفرد، نكرة، منصوب، نعت. (فَ) حرف استئنافية، (وَيْلٌ) اسم، مذكر، نكرة، مرفوع. (لَ) حرف جر، (هُمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (مِ) حرف جر، (مَّا) اسم موصول. (كَتَبْتُ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (كُتَبَ)، غائب، مؤنث، مفرد. (أَيْدِي) اسم، من مادة (يَدِي)، مؤنث، جمع، مرفوع، (هُمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (وَ) حرف عطف، (وَيْلٌ) اسم، مذكر، نكرة، مرفوع. (لَ) حرف جر، (هُمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (مِ) حرف جر، (مَّا) اسم موصول. (يَكْسِبُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (كَسَبَ)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع.

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ
عِنْدِ اللَّهِ لِيَشْتَرُوا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ
وَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا يَكْسِبُونَ (سورة البقرة آية ٧٩).

Turutan 24 perkataan dalam ayat ini
bermula daripada 1,259 hingga 1,282.

12 فَوَيْلٌ وَيْلٌ: هلكة أو حسرة أو شدة عذاب أو وادٍ عميق في جهنم، فهي الم
59 كَلِمَةٌ وَعِيدٌ وَتَهْدِيدٌ

12 لِلَّذِينَ الَّذِينَ: اسْمٌ مَوْصُولٌ لِجَمَاعَةِ الذَّكُورِ
60

12 يَكْتُبُونَ يُسَجِّلُونَ وَيُدَوِّنُونَ
61

12 الْكِتَابِ التَّوْرَةِ
62

12 بِأَيْدِيهِمُ الْأَيْدِي: الْجَوَارِحُ، جَمْعُ يَدٍ
63

12 ثُمَّ حَرْفٌ عَطْفٍ يُفِيدُ مَعْنَى التَّرَاخِي بَيْنَ الْمَعْطُوفَيْنِ
64

12 يَقُولُونَ يَتَكَلَّمُونَ
65

12 هَذَا اسْمٌ إِشَارَةٌ لِلْمُفْرَدِ الْمَذْكَرِ الْقَرِيبِ، وَالْهَاءُ لِلتَّنْبِيهِ

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah

Ayat 78 - 79

11 dari 30

زيد	66
الم زيد	12 مِنْ حَرْفٍ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى ابْتِدَاءِ الْغَايَةِ 67
الم زيد	12 عِنْدَ ظَرْفِ مَكَانٍ، وَلَا تَقَعُ إِلَّا مُضَافَةً 68
الم زيد	12 اللَّهُ اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَقَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ 69 بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ
الم زيد	12 لِيَشْتَرِيَ الشَّرَاءُ: أَخَذَ الْمَبِيعَ وَدَفَعَ الثَّمَنَ 70 وَأَ
الم زيد	12 بِهِ الْبَاءُ: حَرْفٌ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى الْعَوَضِ أَوْ الْمُقَابَلَةِ 71
الم زيد	12 ثَمَنًا عَوَضًا وَبَدَلًا 72
الم زيد	12 قَلِيلًا الْقِلَّةُ: النِّقْصَانُ، وَتُسْتَعْمَلُ لِلْمَعْدُودِ أَصْلًا، وَلَكِنَّهَا تُسْتَعَارُ 73 لِلْأَجْسَامِ أَحْيَانًا
الم زيد	12 فَوَيْلٌ وَيْلٌ: عَذَابٌ، وَكَلِمَةٌ وَاعِدٍ وَتَهْدِيدٍ 74
الم زيد	12 لَهُمُ اللَّامُ: حَرْفٌ جَرٍّ يُفِيدُ الْإِسْتِحْقَاقَ 75
الم زيد	12 مِمَّا أَصْلُهَا (مِنْ مَا) الْمُخْتَوِيَّةُ عَلَى: مِنَ السَّبَبِيَّةِ وَ مَا الْمَوْصُولَةُ أَوِ الْمَوْصُوفَةُ أَوِ الْمَصْدَرِيَّةُ 76

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah

Ayat 78 - 79

12 dari 30

الم زيد	12 77	كَتَبْتُ سَجَّاتٍ
الم زيد	12 78	أَيْدِيهِمْ جَوَارِحِهِمْ، جَمْعُ يَدٍ
الم زيد	12 79	وَوَيْلٌ وََيْلٌ: عَذَابٌ، وَكَلِمَةٌ وَعِيدٌ وَتَهْدِيدٌ
الم زيد	12 80	لَهُمْ اللام: حَرْفٌ جَرٌّ يُفِيدُ الْإِسْتِحْقَاقَ
الم زيد	12 81	مَّمَّا أَصْلُهَا (مِنْ مَا) الْمُخْتَوِيَّةُ عَلَى: مِنَ السَّبَبِيَّةِ وَ مَا الْمَوْصُولَةُ أَوِ الْمَوْصُوفَةُ أَوِ الْمَصْدَرِيَّةُ
الم زيد	12 82	يَكْسِبُوا يَفْعَلُونَ وَيَتَحَمَّلُونَ مِنَ الْآثَامِ

نهاية آية رقم {79}

(2:79:1)

fawaylun
So woe

فَوَيْلٌ
N REM

REM – prefixed resumption particle
N – nominative masculine indefinite noun

الفاء استئنافية

اسم مرفوع

(2:79:2)
lilladhina
to those who

لِلَّذِينَ
REL P

P – prefixed preposition lam
REL – masculine plural relative pronoun

جار ومجرور

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah

Ayat 78 - 79

13 dari 30

(2:79:3) yaktubūna write	يَكْتُبُونَ PRON V	V – 3rd person masculine plural imperfect verb PRON – subject pronoun فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(2:79:4) l-kitāba the book	الْكِتَابِ N	N – accusative masculine noun اسم منصوب
(2:79:5) bi-aydihim with their (own) hands	بِأَيْدِيهِمْ PRON N P	P – prefixed preposition <i>bi</i> N – genitive feminine plural noun PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun جار ومجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة
(2:79:6) thumma then,	ثُمَّ CONJ	CONJ – coordinating conjunction حرف عطف
(2:79:7) yaqūlūna they say,	يَقُولُونَ PRON V	V – 3rd person masculine plural imperfect verb PRON – subject pronoun فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(2:79:8) hādhā "This	هَذَا DEM	DEM – masculine singular demonstrative pronoun اسم إشارة
(2:79:9) min (is)	مِنْ P	P – preposition حرف جر

13 dari 30

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah

Ayat 78 - 79

14 dari 30

(2:79:10) 'indi from	عِنْدِ • N	N – genitive noun اسم مجرور
(2:79:11) I-lahi Allah,"	اللَّهِ • PN	PN – genitive proper noun → Allah لفظ الجلالة مجرور
(2:79:12) liyashtarū to barter	لِيَشْتَرُوا • • • PRON V PRP	PRP – prefixed particle of purpose <i>lām</i> V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb, subjunctive mood PRON – subject pronoun اللام لام التعطيل فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(2:79:13) bihi with it	بِهِ • • PRON P	P – prefixed preposition <i>bi</i> PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun جار ومجرور
(2:79:14) thamanan (for) a price	ثَمَنًا • N	N – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب
(2:79:15) qalīlan little.	قَلِيلًا • ADJ	ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective صفة منصوبة
(2:79:16) fawaylun So woe	فَوَيْلٌ • • N REM	REM – prefixed resumption particle N – nominative masculine indefinite noun الفاء استئنافية اسم مرفوع

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah

Ayat 78 - 79

15 dari 30

(2:79:17)
lahum
to them

لَهُمْ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person
masculine plural personal
pronoun

جار ومجرور

(2:79:18)
mimmā
for what

مِمَّا
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun

حرف جر

اسم موصول

(2:79:19)
katabat
have written

كَتَبَتْ
V

V – 3rd person feminine
singular perfect verb

فعل ماض

(2:79:20)
aydihim
their hands

أَيْدِيهِمْ
PRON N

N – nominative feminine plural
noun

PRON – 3rd person
masculine plural possessive
pronoun

اسم مرفوع و«هم» ضمير
متصل في محل جر بالاضافة

(2:79:21)
wawaylun
and woe

وَوَيْلٌ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction
wa (and)

N – nominative masculine
indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(2:79:22)
lahum
to them

لَهُمْ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person
masculine plural personal
pronoun

جار ومجرور

(2:79:23)
mimmā
for what

مِمَّا
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun

حرف جر

اسم موصول

(2:79:24)
yaksibūna
they earn.



V – 3rd person masculine
plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير
متصل في محل رفع فاعل

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AL BAQARAH AYAT 79

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
لِيَشْتَرُوا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَهُمْ
مِمَّا يَكْسِبُونَ (سورة البقرة آية ٧٩).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL BAQARAH AYAT 79

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

فَوَيْلٌ¹⁴ ...

... maka, kecelakaanlah [yang bersangatan besarnya atau seksaan beratlah atau kehancuran besarlah atau ancaman besarlah] ...

... لِلَّذِينَ¹⁵ يَكْتُبُونَ¹⁶ الْكِتَابَ¹⁷ ...

... bagi orang-orang [yang menjadi ahli kitab dari kalangan orang-orang yahudi yang] menulishlah oleh mereka semua itu akan Kitab [Suci التوراة, dengan membuat-buat rekaannya menurut kemahuan mereka sendiri bukannya daripada Allah Taala] ...

¹⁴ (فَوَيْلٌ) : الفاء استئنافية، وويل مبتدأ ساغ الابتداء به، لتضمنه معنى الدعاء والتهويل.

¹⁵ (لِلَّذِينَ) : الجار والمجرور خبر ويل.

¹⁶ (يَكْتُبُونَ) : فعل مضارع وفاعل، والجملة صلة الموصول.

¹⁷ (الْكِتَابَ) : مفعول به. وجملة (ويل للذين..) مستأنفة لا محل لها من الإعراب.

... بِأَيْدِيهِمْ¹⁸ ...

... dengan tangan-tangan mereka semua itu [lalu mengubah Kalam Allah Taala dengan rekaan-rekaan makna yang datang daripada akal nafsu mereka semata-mata] ...

... ثُمَّ¹⁹ يَقُولُونَ²⁰ ...

... kemudian berkatalah oleh mereka semua itu ...

... هَذَا²¹ مِنْ²² عِنْدِ²³ اللَّهِ²⁴ ...

... ini [adalah] dari sisi Allah [Taala sedangkan kalam rekaan mereka bercanggah dengan apa yang terkandung di dalam Kitab Suci التوراة yang Allah Taala telah turunkan kepada Nabi موسى] ...

... لِيَشْتَرُوا²⁵ بِهِ²⁶ ...

... supaya berjualbelilah oleh mereka semua itu dengan [sebab musabab perbuatan mereka itu dan

¹⁸ (بِأَيْدِيهِمْ) : جار واسم مجرور بالكسرة المقدرة على الياء للثقل والجار والمجرور متعلقان بالفعل قبلهما..

¹⁹ (ثُمَّ) : حرف عطف.

²⁰ (يَقُولُونَ) : مثل يكتبون.

²¹ (هَذَا) : (ها) حرف تنبيه (ذا) اسم إشارة مبني في محل رفع مبتدأ.

²² (مِنْ) : الجار.

²³ (عِنْدِ) : مجرور متعلق بمحذوف خبر ذا.

²⁴ (اللَّهُ) : لفظ الجلالة مضاف إليه مجرور.

²⁵ (لِيَشْتَرُوا) : اللام لام التعليل، ويشترى فعل مضارع منصوب بأن مضمرة جوازاً بعد لام التعليل، وأن والفعل في تأويل مصدر مجرور، والجار والمجرور متعلقان بيقولون، والواو فاعل.

²⁶ (بِهِ) : الجار والمجرور متعلقان بيشترى @ حرف جرّ و (الهاء) ضمير متصل في محل جرّ متعلق به.

menukarkannya dengan mengambil keuntungan dunia]

...

... ثَمَنًا²⁷ قَلِيلًا²⁸ ...

... akan harga [*keuntungan dunia*] yang tersangat sedikit [*berupa harta dunia*] ...

... فَوَيْلٌ²⁹ لَهُمْ³⁰ ...

... maka kecelakaan besarlah bagi mereka [*yang dari kalangan orang-orang yahudi serta orang-orang yang meniru perangai orang-orang yahudi ini, yang mengubah-ubah sifat-sifat Rasulullah yang tercantum dalam Kitab Suci التوراة, begitu pun ayat rejam dan lain-lain yang mereka tulis yang lain daripada yang dimaksudkan*] ...

... مِمَّا³¹ كَتَبَتْ³² أَيْدِيهِمْ³³ ...

... [*disebabkan*] daripada apa yang telah menulishlah oleh tangan-tangan mereka semua itu [*untuk mendapatkan harta dunia yang haram seperti makan rasuah dan sebagainya*] ...

27 (ثَمَنًا) : مفعول به.

28 (قَلِيلًا) : صفة.

29 (فَوَيْلٌ) : الفاء استئنافية، وويل مبتدأ، وكررت للتأكيد.

30 (لَهُمْ) : الجار والمجرور خبر ويل.

31 (مِمَّا) : الجار والمجرور متعلقان بويل.

32 (كَتَبَتْ) : (كتب) فعل ماضٍ و (التاء) للتأنيث.

33 (أَيْدِيهِمْ) : (أيدي) فاعل مرفوع وعلامة الرفع الضمة المقدرة على الياء و (هم) متصل في محل جر مضاف إليه.

... وَوَيْلٌ³⁴ لَهُمْ³⁵ ...

... dan kecelakaan [besarlah] bagi mereka semua itu ...

... مِمَّا³⁶ يَكْسِبُونَ³⁷ (سورة البقرة آية ٧٩).

... [disebabkan] daripada apa yang mengusahakanlah oleh mereka semua itu [dengan melakukan penyelewengan dan kecurangan tentang Allah Taala, dan kecelakaanlah bagi mereka akibat kebohongan yang mereka perbuatkan].

TAFSIR SURAH AL BAQARAH AYAT 78-79 SECARA LEBIH TERPERINCI

[- Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah A...

*** تفسیر سورة البقرة آية ٧٨ ***

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]
[وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا أَمَانِي وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ
(سورة البقرة آية ٧٨).]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...]

TAJUK

... [Imam **ابن كثير** berkata] [

Waminhum ummiyyuna, di antara ahli kitab itu ada yang buta huruf, menurut Mujahid. Al-ummiyyun adalah

³⁴ (وَوَيْلٌ) : (وَ) حرف عطف، (وَيْلٌ) اسم، مذكر، نكرة، مرفوع.

³⁵ (لَهُمْ) : (لَ) حرف جر، (هُمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع.

³⁶ (مِمَّا) : متعلقان بويل.

³⁷ (يَكْسِبُونَ) : فعل مضارع وفاعل، والجملة صلة الموصول لا محل لها من الإعراب.

bentuk jamak dari lafaz ummiy yang artinya orang yang buta huruf. Demikian pula yang dikatakan oleh Abul Aliyah, Ar-Rabi', Qatadah, Ibrahim An-Nakha'i, serta banyak ulama lainnya. Makna ini jelas terdapat di dalam firman-Nya, "La ya'lamunal kitaba," yakni mereka tidak mengetahui apa yang terkandung di dalam kitab Taurat. Sehubungan dengan pengertian lafaz ini disebutkan dalam sifat-sifat Nabi Saw. bahwa beliau adalah seorang yang ummiy. Dikatakan demikian karena beliau adalah orang yang tidak dapat menulis (yakni buta huruf), seperti yang disebutkan oleh ayat lainnya, yaitu firman-Nya:

{وَمَا كُنْتَ تَتْلُو مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ وَلَا تَخُطُّهُ بِيَمِينِكَ إِذَا لَارْتَابَ الْمُبْطِلُونَ}

Dan kamu tidak pernah membaca sebelumnya (Al-Qur'an) sesuatu kitab pun dan kamu tidak (pernah) menulis suatu kitab dengan tangan kananmu; andaikata (kamu pernah membaca dan menulis), niscaya akan ragulah orang yang mengingkari(mu). (Al-'Ankabut: 48)

Nabi Saw. pernah bersabda:

"إِنَّا أُمَّةٌ أُمِّيَّةٌ، لَا نَكْتُبُ وَلَا نَحْسُبُ، الشَّهْرُ هَكَذَا وَهَكَذَا وَهَكَذَا"

Sesungguhnya kami adalah umat yang ummi, kami tidak dapat menulis, dan kami tidak dapat menghitung; satu bulan itu adalah segini, segini, dan segini (yakni tiga puluh hari)

Dengan kata lain dalam ibadah kami, kami tidak memerlukan tulisan dan hitungan untuk menentukan waktu-waktunya. Dan Allah Swt. telah berfirman:

{هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِنْهُمْ}

Dialah yang mengutus kepada kaum yang buta huruf seorang rasul di antara mereka. (Al-Jumu'ah: 2)

Ibnu Jarir mengatakan bahwa orang-orang Arab menisbatkan orang yang tidak dapat menulis dan membaca kepada ibunya, karena disamakan dengan keadaan ibunya yang tidak dapat menulis, tetapi bukan dinisbatkan kepada ayahnya.

Telah diriwayatkan dari Ibnu Abbas suatu pendapat yang berbeda dengan pendapat ini, yaitu sebuah riwayat yang diceritakan oleh Abu Kuraib. Dia menceritakan, telah menceritakan kepada kami Usman ibnu Sa'id ibnu Bisyr ibnu Imarah, dari Abu Rauq, dari Ad-Dahhak, dari Ibnu Abbas sehubungan dengan makna firman-Nya: Dan di antara mereka ada yang buta huruf. (Al-Baqarah: 78) Bahwa orang-orang ummi adalah suatu kaum yang tidak percaya kepada rasul yang diutus oleh Allah Swt., tidak pula kepada kitab yang telah diturunkan oleh Allah. Kemudian mereka menulis suatu kitab dengan tangan mereka sendiri, lalu mereka katakan kepada orang-orang yang bodoh dari kalangan mereka bahwa kitab tersebut dari sisi Allah.

Ibnu Jarir memberikan komentarnya, telah diberitakan bahwa mereka (orang-orang Yahudi tersebut) menulis sebuah kitab dengan tangan mereka. Tetapi setelah itu mereka disebut sebagai orang-orang yang ummi karena keingkaran mereka kepada kitab-kitab Allah dan rasul-rasul-Nya. Kemudian Ibnu Jarir mengatakan pula bahwa takwil ini merupakan takwil yang berbeda dengan apa yang dikenal di dalam percakapan orang-orang Arab dan bahasanya yang telah baku di kalangan mereka. Demikian itu karena istilah ummi artinya ditujukan kepada orang yang tidak

dapat membaca dan menulis (yakni buta huruf).

Menurut kami kesahihan sanad riwayat ini, dari Ibnu Abbas, masih perlu dipertimbangkan.

Firman Allah Swt., "Illa amaniyya," menurut Ibnu Abu Talhah, dari Ibnu Abbas disebutkan bahwa makna yang dimaksud ialah omongan-omongan belaka.

Menurut Ad-Dahhak —juga dari Ibnu Abbas— illa amaniyya artinya hanya omongan yang keluar dari mulut mereka secara dusta. Sedangkan menurut Mujahid, amaniyya artinya dusta.

Sunaid meriwayatkan dari Hajjaj, dari Ibnu Juraij, dari Mujahid sehubungan dengan firman-Nya: Dan di antara mereka ada yang buta huruf, tidak mengetahui Al-Kitab (Taurat), kecuali dongengan bohong belaka. (Al-Baqarah: 78) Segolongan orang dari kalangan orang-orang Yahudi yang tidak mengetahui Al-Kitab (Taurat) barang sedikit pun —dan mereka berbincang-bincang hanya dengan dugaan belaka tanpa dasar dari Kitabullah— mengatakan bahwa omongan bohong tersebut adalah dari Al-Kitab. Padahal apa yang mereka katakan itu hanyalah omongan dusta belaka yang mereka duga-duga. Hal yang semisal telah diriwayatkan dari Al-Hasan Al-Basri.

Abul Aliyah, Ar-Rabi', dan Qatadah mengatakan sehubungan dengan makna firman-Nya, "Illa amaniyya," bahwa apa yang mereka katakan itu hanyalah angan-angan belaka yang mereka harapkan dari Allah, padahal mereka sama sekali tidak berhak untuk mendapatkannya.

Abdur Rahman ibnu Zaid ibnu Aslam mengatakan

sehubungan dengan makna illa amaniyya, bahwa mereka berangan-angan dan mengatakan, "Kami adalah ahli kitab," padahal kenyataannya mereka bukan termasuk ahli kitab.

Menurut Ibnu Jarir, pendapat yang lebih mirip kepada kebenaran ialah apa yang telah dikemukakan oleh Ad-Dahhak, dari Ibnu Abbas tadi.

Mujahid mengatakan, sesungguhnya orang-orang ummi itu ialah kaum yang disebutkan ciri-cirinya oleh Allah Swt., bahwa mereka tidak sedikit pun memahami kitab yang telah diturunkan oleh Allah kepada Nabi Musa, tetapi mereka membuat-buat kedustaan dan kebatilan serta kedustaan dan kepalsuan. Dengan demikian, berarti makna tamanni dalam ayat ini ialah membuat-buat kedustaan dan kepalsuan. Termasuk ke dalam pengertian ini, ada sebuah riwayat yang bersumber dari sahabat Usman ibnu Affan r.a. Disebutkan bahwa ia pernah mengatakan, "Aku tidak pernah bersyair, tidak pernah pula membuat kebatilan, serta aku tidak pernah membuat kedustaan."

Menurut suatu pendapat, yang dimaksud dengan makna illa amaniyya —dibaca dengan tasydid dan takhfif ialah illa tilawatan— hanyalah bacaan belaka. Berdasarkan pengertian ini, berarti istisna yang ada bersifat munqati. Para pendukung pendapat ini memperkuat pen-apatnya berdalil kepada firman Allah Swt. yang mengatakan, "Melainkan apabila ia hendak membaca, maka setan pun memasukkan godaan-godaan terhadap bacaannya itu," hingga akhir ayat 52 surat Al-Hajj (menurut orang yang mengartikan

lamanna dengan makna tala, yakni membaca).

Seorang penyair bernama Ka'b ibnu Malik mengatakan:

تمنى كتاب الله أول ليلة ... وآخره لاقى حمام المقادر

Dia membaca Kitabullah di permulaan malam, dan pada penghujungnya dia menemui batasan takdirnya (batas umurnya).

Penyair lainnya mengatakan pula:

تمنى كتاب الله آخر ليلة ... تمنى داود الكتاب على رسل

Dia membaca Kitabullah di akhir malam harinya dengan bacaan yang perlahan seperti bacaan Nabi Daud.

Muhammad ibnu Ishaq meriwayatkan, telah menceritakan kepadanya Muhammad ibnu Abu Muhammad, dari Ikrimah atau Sa'id ibnu Jubair, dari Ibnu Abbas sehubungan dengan firman-Nya: mereka tidak mengetahui Al-Kitab (Taurat) kecuali dongengan-dongengan bohong belaka, dan mereka hanya menduga-duga. (Al-Baqarah: 78) Artinya, mereka tidak mengetahui apa yang terkandung di dalam Kitabullah (Taurat) dan mereka menemukan kenabianmu hanya dengan menduga-duga saja.

Mujahid mengatakan sehubungan dengan makna firman-Nya, "Wa in hum illa yazunnuna" dan mereka hanya berdusta belaka.

Qatadah, Abul Aliyah, dan Ar-Rabi' mengatakan bahwa mereka menyangka terhadap Allah dengan sangkaan yang tidak benar.

*** تفسیر سورة البقرة آية ٧٩ ***

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لِيَشْتَرُوا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا يَكْسِبُونَ (سورة البقرة آية ٧٩).]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agung ...]

TAJUK

... [Imam **ابن كثير** berkata] [

Firman Allah Swt.:

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لِيَشْتَرُوا بِهِ {ثَمَنًا قَلِيلًا}

Maka kecelakaan yang besarlah bagi orang-orang yang menulis Al-Kitab dengan tangan mereka sendiri, lalu dikatakannya, "Ini dari Allah," (dengan maksud) untuk memperoleh keuntungan yang sedikit dengan perbuatan itu. (Al-Baqarah: 79)

Mereka yang disebut dalam ayat ini adalah golongan lain dari kalangan orang-orang Yahudi. Mereka adalah orang-orang yang menyerukan kepada kesesatan dengan cara pemalsuan dan berdusta kepada Allah, serta memakan harta orang lain dengan cara yang batil.

Al-wail artinya kebinasaan dan kehancuran, kalimat ini sudah dikenal di dalam bahasa Arab. Menurut Sufyan As-Sauri, dari Ziad ibnu Fayyad yang mengatakan bahwa ia pernah mendengar Abu Iyad mengatakan, "Al-wail adalah nanah yang berada di dasar neraka Jahannam." Menurut Ata ibnu Yasar, al-wail artinya nama sebuah lembah di dalam neraka Jahannam; seandainya sebuah gunung besar

dilemparkan ke dalamnya, niscaya akan meleleh.

قَالَ ابْنُ أَبِي حَاتِمٍ: حَدَّثَنَا يُونُسُ بْنُ عَبْدِ
الْأَعْلَى، أَخْبَرَنَا ابْنُ وَهْبٍ، أَخْبَرَنِي
عَمْرُو بْنُ الْحَارِثِ، عَنْ دَرَّاجٍ، عَنْ أَبِي
الْهَيْثَمِ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الْخُدْرِيِّ، عَنْ
رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، قَالَ:
"وَيْلٌ وَادٍ فِي جَهَنَّمَ، يَهْوِي فِيهِ الْكَافِرُ
أَرْبَعِينَ خَرِيفًا قَبْلَ أَنْ يَبْلُغَ قَعْرَهُ".

Ibnu Abu Hatim meriwayatkan, telah menceritakan kepada kami Yunus ibnu Abdul A'la, telah menceritakan kepada kami ibnu Wahb, telah menceritakan kepadaku Amr ibnul Haris, dari Darij, dari Abul Haisam, dari Abu Sa'id Al-Khudri r.a., dari Rasulullah Saw. yang pernah bersabda: Wail adalah sebuah lembah di dalam neraka Jahannam, orang kafir dicampakkan ke dalamnya selama empat puluh tahun sebelum mencapai dasarnya.

Hadis ini diriwayatkan pula oleh Imam Turmuzi, dari Abdur Rahman ibnu Humaid, dari Al-Hasan ibnu Musa, dari Ibnu Luhai'ah, dari Darij dengan lafaz yang sama. Imam Turmuzi mengatakan bahwa hadis ini garib, kami tidak mengenalnya kecuali hanya melalui hadis Ibnu Luhai'ah.

Menurut kami, hadis ini —seperti yang Anda lihat— tidak hanya diketengahkan oleh Ibnu Luhai'ah, dan ternyata musibahnya menimpa orang-orang sesudahnya, mengingat penilaian marfu' hadis ini merupakan hal yang munkar (diingkari).

Ibnu Jarir meriwayatkan, telah menceritakan kepada kami Al-Musanna, telah menceritakan kepada kami Ibrahim ibnu Abdus Salam, telah menceritakan kepada kami Saleh Al-Qusyairi, telah menceritakan kepada kami Ali ibnu Jarir, dari Hammad ibnu Salamah, dari Abdul Himid ibnu Ja'far, dari Kinanah Al-Adawi, dari Usman ibnu Affan ra dari Rasulullah Saw. sehubungan dengan makna firman-Nya: Maka kecelakaan yang besarlah bagi mereka karena apa yang ditulis oleh tangan mereka sendiri, dan kecelakaan besarlah bagi mereka karena apa yang mereka kerjakan. (Al-Baqarah: 79); Rasulullah Saw. bersabda:

الْوَيْلُ جَبَلٌ فِي النَّارِ

Al-Wail adalah nama sebuah bukit di dalam neraka.

Ayat ini diturunkan berkenaan dengan tingkah laku orang-orang Yahudi, karena mereka berani mengubah isi kitab Taurat dengan menambahkan ke dalamnya apa yang mereka sukai dan menghapus apa yang tidak mereka sukai, serta mereka menghapus nama Nabi Muhammad Saw. dari kitab Taurat. Maka Allah murka terhadap mereka, mengingat merekalah penyebab dari terhapusnya sebagian kitab Taurat. Untuk itu Allah Swt. berfirman: Maka kecelakaan yang besarlah bagi mereka karena apa yang ditulis oleh tangan mereka sendiri, dan kecelakaan besarlah bagi mereka karena apa yang

mereka kerjakan. (Al-Baqarah: 79)

Hadis ini pun dinilai garib, bahkan sangat garib.

Disebutkan dari Ibnu Abbas, bahwa al-wail artinya penderitaan azab. Al-Khalil ibnu Ahmad mengatakan, al-wail adalah kejahatan yang sangat keras. Menurut Imam Sibawaih, al-wail ditujukan kepada orang yang terjerumus ke dalam kebinasaan, sedangkan lafaz waihun ditujukan kepada orang yang hampir terjerumus ke dalam kebinasaan.

Al-Asmu'i mengatakan, al-wail artinya ungkapan penderitaan, sedangkan al-waih ungkapan belas kasihan. Tetapi selain Al-Asmu'i mengatakan bahwa al-wail artinya kesedihan. Imam Khalil mengatakan sehubungan dengan makna wail, waih, waisy, waih, waik, dan waib; bahwa di antara mereka ada orang yang membedakan makna masing-masing. Sebagian ahli nahwu mengatakan, sesungguhnya lafaz al-wail boleh dijadikan muqtada, sedangkan ia sendiri adalah isim nakirah; hal ini tiada lain karena di dalamnya terkandung makna doa. Di antara ahli nahwu ada yang memperbolehkannya dibaca nasab dengan makna al-zimhum wailan, yakni semoga kecelakaan tetap atas diri mereka; tetapi menurut kami tidak ada seorang pun yang membacanya demikian (nasab).

Diriwayatkan oleh Ikrimah, dari Ibnu Abbas r.a., sehubungan dengan tafsir firman-Nya: Maka kecelakaan yang besarlah bagi mereka karena apa yang ditulis oleh tangan mereka sendiri. (Al-Baqarah: 79) Menurut Ibnu Abbas, mereka adalah para rahib Yahudi. Hal yang sama dikatakan pula oleh Sa'id, dari Qatadah, bahwa

mereka adalah orang-orang Yahudi.

Sufyan As-Sauri meriwayatkan dari Abdur Rahman ibnu Alqamah yang mengatakan bahwa ia pernah bertanya kepada Ibnu Abbas r.a. tentang makna firman-Nya: Maka kecelakaan yang besarlah bagi orang-orang yang menulis Al-Kitab dengan tangan mereka sendiri. (Al-Baqarah: 79) Ibnu Abbas r.a. mengatakan, ayat ini diturunkan berkenaan dengan orang-orang musyrik dan ahli kitab.

As-Saddi pernah mengatakan bahwa dahulu segolongan orang-orang Yahudi menulis sebuah kitab dari kalangan mereka sendiri, lalu mereka menjualnya kepada orang-orang Arab dan menceritakan kepada mereka bahwa kitab tersebut dari Allah; mereka mempertukarkannya dengan harga yang sedikit.

Az-Zuhri meriwayatkan, telah menceritakan kepadanya Ubaidullah ibnu Abdullah, dari Ibnu Abbas. Disebutkan bahwa Ibnu Abbas pernah mengatakan, "Hai kaum muslim, mengapa kalian bertanya kepada ahli kitab tentang sesuatu, sedangkan Kitabullah yang diturunkan kepada Nabi-Nya mengandung kisah-kisah dari Allah. Kalian membacanya sebagai berita hangat yang tak kunjung pudar. Di dalamnya Allah menceritakan kepada kalian bahwa sesungguhnya kaum ahli kitab telah mengubah dan mengganti Kitabullah yang ada pada mereka, lalu mereka menulis sebuah kitab dengan tangan mereka sendiri, kemudian mereka katakan, "Ini dari sisi Allah," dengan tujuan untuk menukarnya dengan harga yang sedikit. Bukankah ilmu yang telah sampai kepada kalian

mencegah kalian untuk bertanya-tanya kepada mereka? Tidak, demi Allah, kami belum pernah melihat seseorang dari kalangan mereka menanyakan kepada kalian tentang apa yang diturunkan kepada kalian.

Asar ini diriwayatkan oleh Imam Bukhari melalui berbagai jalur dari Az-Zuhri.

Al-Hasan Al-Basri mengatakan, yang dimaksud dengan harga yang sedikit ialah dunia berikut segala isinya.

Firman Allah Swt.:

{فَوَيْلٌ لَهُمْ مِّمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَهُمْ مِّمَّا يَكْسِبُونَ}

Maka kecelakaan yang besarlah bagi mereka karena apa yang ditulis oleh tangan mereka sendiri, dan kecelakaan besarlah bagi mereka karena apa yang mereka kerjakan. (Al-Baqarah: 79)

Artinya, kecelakaan bagi mereka karena apa yang mereka tulis dengan tangan mereka sendiri berupa kedustaan, kebohongan, serta kepalsuan; dan kecelakaan bagi mereka karena apa yang biasa mereka makan, yaitu riba. Seperti yang dikatakan oleh Ad-Dahhak, dari Ibnu Abbas r.a., sehubungan dengan firman-Nya, "Fawailul lahum" bahwa azab menimpa mereka yang menulis kedustaan tersebut dengan tangan mereka.

Wawailul lahum mimma yaksibun, dan kecelakaan yang besarlah bagi mereka disebabkan apa yang mereka upayakan, yakni apa yang biasa dimakan oleh orang-orang yang rendah dan yang sama dengannya.